

## **Программа PEN-International -**

### **улучшение положения глухих и слабослышащих людей**

Доклад на заседании Учёного Совета  
Московского Государственного технического университета им. Н.Э.Баумана

Джеймс ДеКаро

19 мая 2003

Добрый день!

Ректор Фёдоров и профессор Станевский попросили меня осветить концептуальные основы программы «Международная сеть образования третьей ступени» (PEN-International) и её место в Бауманском университете. Поэтому я бы хотел рассказать об общих принципах, лежащих в основе программы, а также о тех программах, которые были её предшественницами. В заключение я расскажу о самой программе PEN-International.

#### **Общие принципы**

Я основываю свой подход к образованию на прагматической посылке, заключающейся в том, что техническое и профессиональное образование должно готовить студента к тому, чтобы «зарабатывать на жизнь и жить достойной жизнью». Эти две задачи взаимосвязаны: мы не можем жить очень хорошо, не зарабатывая достаточных средств. Если мы не достаточно хорошо подготовлены к конкуренции на рабочем месте, забота об обеспечении нашего существования перекладывается на плечи правительства, общества и семьи. По существу, чтобы стать полноценными членами общества и пользоваться материальными благами, которые общество может нам предложить, мы должны обладать умениями, навыками и знаниями, необходимыми для того, чтобы «зарабатывать на жизнь и жить достойной жизнью». Поэтому вся моя деятельность посвящена подготовке глухих и слабослышащих людей к интеграции в полноценную жизнь общества и конкурентоспособную трудовую деятельность наравне с их слышащими сверстниками; подготовке глухих людей к тому, чтобы содействовать повышению благосостояния нашего общества на всех уровнях.

Глухие и слабослышащие люди во всём мире совершенно недостаточно представлены в научно-технической сфере и в области профессиональной деятельности. С очень немногими исключениями, практически нет глухих или слабослышащих людей, обучающихся по техническим и профессиональным программам в университетах. В результате нет глухих, работающих в технической и профессиональной сферах.

Во всём мире глухие и слабослышащие люди не имели и всё ещё не имеют доступа к полноценной социально-экономической жизни общества отчасти потому, что не имеют

учебной подготовки для конкуренции со слышащими сверстниками. Предположим, глухие смогут пользоваться всеми интеллектуальными возможностями в той же мере, что и слышащие. В этом случае мы вполне могли бы ожидать, что глухие будут пропорционально представлены в общем социально-экономическом потоке, конечно, при отсутствии неких систематических препятствий.

Существуют определённые препятствия, связанные с окружающей средой и определённой позицией по отношению к глухим, которые лишают глухого человека доступа к занятости в профессиональных областях. При отсутствии образовательных программ для глухих студентов они не имеют возможности подготовиться к профессиональной деятельности. Окружение, в котором они живут, может препятствовать их профессиональной подготовке. Если в обществе бытует мнение, что глухие люди не могут заниматься определёнными видами деятельности, потому что «глухие никогда раньше этого не делали», такие стереотипы также могут мешать подготовке к трудовой деятельности.

Глухота или инвалидность, связанная с ухудшением работы других органов чувств, при взаимодействии с фактором окружающей среды могут привести к неспособности человека к выполнению задания. Например, потеря слуха может вступить во взаимодействие с фактором телефонной связи (препятствием, связанным с окружающей средой) и привести к неспособности глухого человека общаться с клиентом на рабочем месте, а это – потеря трудоспособности. Если нет соответствующих условий, то человек с нарушением слуха становится физически неполноценным по сравнению со слышащими коллегами. Однако, при наличии соответствующих технических средств и условий (систем преобразования текстовой информации в речевые сигналы, титров, сурдопереводчиков, усиления звукового сигнала, электронной почты, текстовых пейджеров и т.п.), этот физический недостаток можно устранить. Он просто перестаёт существовать.

Что касается препятствий, связанных с **окружающей средой**, в начале 70-х годов я понял, что ограниченные достижения глухих и слабослышащих людей частично обусловлены серьёзными недостатками в подготовке их к профессиональной деятельности. Это стало причиной моих научных изысканий в области профессиональной подготовки глухих молодых людей и привело к тому, что я стал содиректором Национального проекта профессионального образования. Результатом данного проекта явилась реализация программ профессионального обучения в 60 различных учебных заведениях начального и среднего образования для глухих и слабослышащих в Соединённых Штатах. Кроме того, я основал программу «Исследуй своё будущее» (Explore Your Future Program) в Национальном техническом институте для слабослышащих. Этим летом программа поможет учащимся средних школ исследовать разнообразные возможности для будущей профессиональной деятельности. Работа данных программ привела к тому, что глухие студенты начали заниматься профессиональной подготовкой в таких областях, о которых при других обстоятельствах они и не задумались бы, например, в медицине, информационных технологиях и т.п. Кстати, развитие профессионального образования представляет собой плодородную почву для сотрудничества между Бауманским университетом и школами для глухих и слабослышащих по всей России.

Одновременно в 70-х годах я стал инициатором долгосрочной программы научных исследований, призванных выявить, каким образом **отношение** родителей, учителей и других людей влияют на их рекомендации глухим молодым людям, связанные с профессиональным обучением в различных областях. Работая в Англии в качестве стипендиата-исследователя в области международного образования, я проводил научную работу по сравнительному анализу рекомендаций родителей и учителей слышащим и глухим молодым людям, связанных с их будущими профессиями. В дальнейшем эта научная работа была продублирована в Италии, Южной Африке, США, Индии и Израиле. Я продолжаю заниматься этой работой, и в 1999 году, будучи старшим научным сотрудником – стипендиатом программы Фулбрайт в университете Оребро (Швеция), я провёл аналогичное исследование в Швеции. Данные, полученные в результате этих исследований, получили широкое распространение, и нашли отражение в программе PEN-International. Кстати говоря, исследования в данной области могут быть проведены и в России, поскольку именно социальные ожидания способствуют формированию устремлений молодых людей в области профессиональной деятельности.

Декларации, принятые ЕС и ООН провозгласили право людей, страдающих ослаблением работы органов чувств, на доступ и услуги, позволяющие им пользоваться благами, предоставляемыми обществом, и вносить вклад в жизнь общества. Программа PEN-International старается делать всё для того, чтобы её деятельность основывалась на этих фундаментальных принципах.

### **Программы-предшественницы PEN-International**

Позвольте мне перейти к вопросу о программах, которые явились предшественницами PEN-International. В процессе своей профессиональной деятельности я занимал всё более и более ответственные посты в сфере образования глухих. Это дало мне возможность осуществлять перемены, которые оказали положительное влияние на профессиональное образование глухих. В 1985 году я был избран на должность декана Национального технического института для слабослышащих и занимал этот пост на протяжении 14 лет. Именно работая в этой должности, я продолжил совершенствовать свою педагогическую специализацию, что в конечном итоге привело к созданию программы PEN-International.

Имея степени бакалавра и магистра в области гражданского строительства, я также являюсь доктором наук в сфере образовательной технологии. Поэтому я являюсь твёрдым приверженцем систематического и научного подхода к образованию глухих студентов. Верный этим принципам, я основал Консорциум по образовательным технологиям NTID, призванный улучшить качество обучения посредством применения образовательных технологий и новейших методик при обучении глухих студентов. Консорциум по образовательным технологиям и Образовательный консорциум были созданы для того, чтобы

- усовершенствовать процесс обучения и методику обучения, непосредственно снабдив преподавателей института новейшими средствами обучения (например, «интеллектуальной» доской, средствами телекоммуникационных технологий,

средствами воспроизведения динамических изображений, средствами доступа к Интернету и т.п.);

- создать условия, при которых преподаватели могут следить за тем, насколько эффективно их методика удовлетворяет образовательные потребности студентов (например, практика курирования преподавателей коллегами);
- создать эффективную модель применения образовательных технологий в обучении глухих и слабослышащих студентов (например, курсы повышения квалификации и семинары, разработанные преподавателями для своих коллег).

Я упомянул эти задачи, поскольку они в настоящее время осуществляются программой PEN-International.

Проводя научные исследования в качестве научного сотрудника-стипендиата программы Фулбрайт в Швеции по выявлению отношения общества к глухим, я заинтересовался, каким образом рассматриваются пути интеграции глухих людей в общий социально-экономический поток в разных странах. В Европе я увидел те же проблемы профессионального образования, с которыми столкнулся в США. Интеграция глухих является ясной целью как в США, так и в странах ЕС. Однако достижение этой цели требует свободного и соответствующего доступа к образованию. В попытке инициировать многостороннее обсуждение этой темы, я выступил в качестве соавтора программы «Проект Интеграция» (Project Inclusion),. результатом работы которой явилось создание уникального курса для работников образования Соединённых Штатов, Швеции, Греции и Нидерландов. Программа определила эффективные методы и соответствующие программы, связанные с адаптацией и интеграцией глухих в образовательную сферу в каждой из этих стран и организовала эту информацию в уникальный сравнительный курс по данному предмету. Такой курс проводился в США и Швеции при финансировании Евросоюзом и Правительством США. Коллективом преподавателей (в котором я был координатором учебных программ) был сделан вывод о существовании восьми факторов, которые «... взаимодействуя, создают различные концептуальные и практические подходы к образованию для глухих студентов, которые адаптируются к условиям страны и культурным традициям»: история, политика/государственное устройство, география, уровень экономического развития, численность и состав населения, природные ресурсы, технология и основные социальные и культурные ценности. Моя работа над этим проектом привела меня к логическому выводу о невозможности и нежелательности навязывания единой модели или решения в вопросе об удовлетворении потребностей глухих людей в разных странах. Тогда как всегда есть чему поучиться на опыте другой страны, необходимо учитывать упомянутые выше восемь факторов.

Существует ещё один последний международный проект, который оказал влияние на программу PEN-International. Это «Проект Доступ» (Project Access), совместный проект Венгрии и США, финансируемый фондом Сороса и имеющий целью создание центров обучения в каждой из восьми венгерских школ для глухих и слабослышащих. Проект предусматривал обучение преподавателей каждой из этих школ использованию новейших образовательных и информационных технологий в процессе обучения (<http://www.rit.edu/~624www/access/>). В последствии в каждой из этих школ были созданы центры обучения, а преподаватели разработали программу обучения информационным

технологиям для своих глухих и слабослышащих учащихся. В настоящее время восемь школ-участниц проекта совершенствуют методические приёмы с помощью сети Интернет и обмениваются накопленным ими опытом. Например, между этими школами были проведёны конкурсы на лучшую WEB- страницу. Эти конкурсы явились инструментом для обмена накопленной информацией и проиллюстрировали влияние такого обмена на успеваемость учащихся в каждой из этих школ.

### **Программа PEN-International**

Совокупный опыт и научная деятельность, которую я только что описал, привели к выработке мною концепции программы «Международная сеть образования третьей ступени», которая до настоящего времени финансируется грантами от фонда «Ниппон Фаундейшн», Япония, в сумме более 3 миллионов долларов.

Как я отмечал выше, университетское образование для глухих студентов – явление весьма редкое для подавляющего большинства стран Центральной Европы и Азиатско-тихоокеанского региона. В странах же, где студенты могут получить образование третьей ступени, количество университетов, предлагающих такие программы обучения, весьма ограничено. Поэтому понятно, что внутри этих стран и между этими странами не существует сети для обмена опытом и сотрудничества с целью совершенствования послешкольного образования слабослышащих и глухих студентов. Следовательно, назрела необходимость в создании инфраструктуры для обмена знаниями и образовательными технологиями. Кроме того, сеть, которая может использоваться в качестве основы для расширения сферы образовательных услуг для глухих, является необходимостью, если мы хотим обеспечить большее число глухих людей доступом к образованию третьей ступени и трудовой деятельности.

Поэтому была учреждена программа «Международная сеть образования третьей ступени» (PEN-International), которая явилась первой такого рода программой международного сотрудничества, призванной удовлетворить эти потребности. Выполняя обязанности ведущего исследователя и директора программы, я выступил автором и обосновал предложение к фонду «Ниппон Фаундейшн», Япония (<http://www.pen.ntid.rit.edu/>). Программа PEN-International привержена идее обмена опытом с тем, чтобы глухие студенты могли получить доступ к образованию в технических областях.

На флаге программы PEN-International начертаны три принципа девиза программы. Они написаны на русском, китайском, японском и английском языках. Это превосходство, цельность и новаторство. Поскольку этот девиз важен для успешного развития нашей программы, я бы хотел коротко остановиться на каждом из этих принципов.

**Превосходство (Excellence).** Превосходство определяется растущим вкладом в программу стран-участниц и непрерывным совершенствованием. Оно характеризуется глубокой и неуклонной приверженностью качеству.

**Цельность (Integrity).** Цельность это честность и оправдание доверия, оказанного нам организацией, финансирующей проект и теми, с кем мы работаем над созданием

качественных программ обучения и услуг; это надёжность и ответственность по отношению к нашим обещаниям о создании программ, которые в конечном итоге улучшат положение глухих людей в образовании.

**Новаторство (Innovation).** Поскольку образовательные системы, предназначенные для обучения глухих людей во всём мире, оставляют желать лучшего, необходимы инновационные педагогические и технологические подходы.

Тремя основными задачами программы PEN-International являются:

- расширение применения информационных технологий и образовательной технологии в обучении;
- совершенствование процесса обучения, разработки учебных программ и методики обучения;
- расширение образовательных программ и услуг для глухих студентов.

Бауманский университет является уставным членом программы PEN-International, поскольку он является техническим университетом, отличающимся своим превосходством в сфере образования и обучающим глухих студентов с 1934 года. Университет обладает опытом подготовки глухих и слабослышащих студентов к тому, чтобы «зарабатывать на жизнь и жить достойной жизнью». Кроме того, в начале 90-х годов в университете был создан Центр по обучению слабослышащих. Университет имеет договор о сотрудничестве с NTID. Помимо России, программа PEN-International осуществляется также в Китае (Тианджинский технологический университет), Японии (Технологический колледж Цукуба), Чехии (Карлов университет) и на Филиппинах (Колледж Св. Бенилды). Ожидается, что в следующем году к сети присоединятся Таиланд и Корея.

Проект PEN-International способствует повышению потенциала на местах и улучшению возможностей глобальной информационной сети в каждом учебном заведении, являющемся участником проекта. Учебные заведения проходят путь от **импортёров** «ноу-хау» до **самодостаточности**. По мере развития проекта каждое учебное заведение **экспортирует** приобретённые знания в другие высшие учебные заведения в своих странах. По сути, данный проект имеет целью превратить учебные заведения из **импортёров**, через **самодостаточность**, в **экспортёров** ноу-хау, с учётом исторических, культурных и географических особенностей страны, а также существующей системы образования.

Каждое учебное заведение – участник проекта становится **экспертным центром** в своей стране. Программа PEN-International, сотрудничая с каждым учебным заведением – участником программы, определяет его потребности в образовательных технологиях. В каждом из этих учебных заведений создаётся оснащённая передовой технологией мультимедийная лаборатория/лаборатория дистанционного обучения для студентов и преподавателей, предназначенная для аудиторной и самостоятельной работы, для создания методических материалов, проведения экспериментов и научных исследований. Одновременно, с целью совершенствования технических возможностей и возможностей

по обучению слабослышащих на местах в каждом из учебных заведений – участников программы разрабатывается программа по обучению преподавателей.

Преподаватели, обучаемые программой PEN-International, используют соответствующие технологии для лучшего обучения студентов и обучения других преподавателей в своих учебных заведениях применению инновационных методов в образовании глухих. Каждый **экспертный центр** делится приобретённой информацией в области образования глухих с другими учебными заведениями в своей стране и работает над увеличением количества учебных программ третьей ступени для глухих людей в своей стране. Каждый **экспертный центр** также становится **узлом** программы PEN-International. Каждый узел (страна) сотрудничает с другими странами, обмениваясь с ними накопленными знаниями. Программа PEN-International имеет целью расширить динамическую сеть обмена информацией и стимулирует развитие инновационного технологического и педагогического **волнового эффекта**.

Эта работа характеризуется несколькими отличительными особенностями. Международная сеть представляет собой новаторское сочетание следующих компонентов:

- технология глобальной сети (Web-сайт программы PEN-International);
- технология дистанционного обучения (цифровая сеть связи с комплексными услугами (ISDN) и спутниковая технология);
- образовательная технология (мультимедиа);
- телекоммуникационная технология;
- разработка учебных программ и методик преподавания;
- обучение и повышение квалификации преподавателей;
- международные симпозиумы (в июне в NTID пройдёт Международный симпозиум, в котором важная роль отводится Бауманскому университету);
- оценка результатов и научные исследования.

Программа PEN-International в каждой из этих восьми областей разрабатывает план исследований по адаптации, принятию, развитию и внедрению решений, отвечающих потребностям глухих людей. Поскольку Бауманский университет является техническим университетом, имеющим международное признание, он играет важную роль в этих мероприятиях. Например, доктор Станевский и я приступили к обсуждению вопроса о технологии преобразования речевых сигналов в текстовую информацию. Кроме того, в Бауманском университете функционирует мультимедийная лаборатория PEN-International, которая используется для обучения глухих студентов университета.

Россия – большая страна, где глухие люди проживают в различных регионах. Эти глухие люди не смогут пользоваться услугами одного экспертного центра, если мы не сможем использовать информационные и образовательные технологии, чтобы охватить всю страну. Поскольку Центр для слабослышащих студентов Бауманского университета уже является признанным центром мастерства, он энергично работает над распространением

своего опыта в России. Правительство России обещает выделить 1,5 миллиона долларов для содействия этим усилиям. Руководит этой работой А.Г.Станевский.

В создании модели, которая может быть воспроизведена в странах Центральной Европы, программа PEN-International основывается на успехах Бауманского университета и опыте NTID. Мы верим, что Бауманский университет станет **центром** распространения образования третьей ступени в России, бывших советских республиках и славянских странах. Бауманский университет будет пользоваться ещё большим влиянием, как в России, так и во всём мире, в содействии превосходству и инновациям в высшем образовании глухих.

Глухие и слабослышащие люди постоянно сталкиваются с препятствиями на пути к полной реализации всех социальных и экономических благ, которыми могут пользоваться только в полной мере полезные члены общества. Важной причиной такого лишения является то, что они исторически не имели доступа к высококачественным образовательным программам третьей ступени, которые готовили бы их к плодотворной карьере. Программа PEN-International и учебные заведения, являющиеся её партнёрами, используют свою дальновидность, своё мастерство и неиссякаемую веру в способности глухих и слабослышащих, исправляя эту ситуацию во всём мире. В деле обеспечения доступности образования, программа Pen-International применяет многогранный подход, предусматривающий использование технологии, обучение и разработку учебных программ. Однако для успеха таких программ мы не должны забывать о существенной роли отношения к людям.

Когда через 10 лет будут оценивать успехи программы PEN-International, когда будут оценивать наш вклад в дело обучения, когда нас призовут к ответу, слова Вергилия ещё раз докажут свою справедливость: “Experto credite – Доверяй тому, кто оказался достойным доверия”. Программа PEN-International окажется достойной доверия, так как она внесёт неоценимый вклад в дело улучшения положения глухих и слабослышащих людей, благодаря превосходству, цельности и инновациям.



## Библиография

- Брели В. «Глобальная точка зрения на образование глухих в некоторых странах», 1999 г., Хиллсборо, штат Орегон, издательство «Батт Паббликейшнз» (“Butte Publications”).
- Крэндол К.Э., ДеКаро Дж.Дж., Янг М., Адамс П.Э., Ленард Дж. М. и Стовалл Дж.К. «Отчёт о состоянии дел в разработке учебных программ для слабослышащих студентов» (Сводный отчёт SCOPE), 1985 г., Рочестер, штат Нью-Йорк: Национальный технический институт для слабослышащих при Рочестерском технологическом институте.
- ДеКаро Дж.Дж. «Методология определения навыков, необходимых в технической профессии», 1978 г., «Бюллетень программ обучения техническим профессиям», 1 (1), стр. 1-10.
- ДеКаро Дж.Дж. «Методика обучения навыкам восприятия и психомоторным навыкам», 1985 г., В издании: «Использование навыков восприятия и психомоторных навыков в профессиональном образовании» (под ред. Дж. М. Шемика), Нью-Йорк: Макнайт, стр. 154-180.
- ДеКаро Дж.Дж. и Блейк Р.С. «Руководство по разработке обучающей последовательности и методов обучения в профессиональном/техническом образовании», 1980 г., «Бюллетень программ обучения техническим профессиям», 2 (1), стр. 393-402.
- ДеКаро Дж. Дж. и Блейк Р.С. «Обучение глухих молодых людей: методология обучения», 1981 г., «Американские анналы глухих», 126 (7), стр. 853-859.
- ДеКаро Дж.Дж., Долиби Ф.Дж. и Маруджи Э.А. «Сравнительное исследование ожиданий родителей и учителей глухой молодёжи, связанных с их будущей трудовой деятельностью», 1983 г. «Британский бюллетень по образовательной психологии», 53, стр. 358-363.
- ДеКаро Дж.Дж. и Эгельстон-Долд Дж. «Обсуждение вопроса о трудовой деятельности глухой молодёжи», 1982 г., «Бюллетень Британской ассоциации преподавателей глухих», 6 (6), стр. 155-161.
- ДеКаро Дж.Дж., Эванс Л. и Долиби Ф.Дж. «Рекомендации глухой молодёжи по профессиональному обучению: отношение близких людей», 1982 г., «Британский бюллетень по образовательной психологии», 52, стр. 220-227.
- ДеКаро Дж.Дж., Нэш К.Р. и Данермарк Б., «Проект Интеграция: Совместный консорциум ЕС и США по сотрудничеству в сфере высшего и профессионально-технического образования», июль 2000 г. Работа представлена на 19-ом Международном конгрессе по образованию глухих и 7-ом Конгрессе стран Азиатско-тихоокеанского региона по проблемам глухих, Сидней, Австралия.
- ДеКаро Дж.Дж., Маджетт-ДеКаро П.А., Долиби Ф. «Отношение к профессиональному образованию глухой молодёжи в Швеции», 2001 г., «Американские анналы глухих», 146 (1), стр. 51-59.
- ДеКаро Дж.Дж., Вудрик Б., Феррелл Р., Мастин К. и Кларк Дж. «Взаимосвязь между реабилитацией и образованием третьей ступени», 1990 г., В издании: «Типовой план штата по реабилитации глухих и слабослышащих людей» (под ред. Д. Ватсона), Литл Рок, штат Арканзас: Центр по проблемам реабилитации и

обучению Арканзаса, стр. 37-54.

- Холланд С., ДеКаро Дж., Лонг Н., Куин Н. и Сампл Р. «Оказание помощи глухим в переходные периоды жизни», 1990 г., В издании: «Типовой план штата по реабилитации глухих и слабослышащих людей» (под ред. Д. Ватсона), Литл Рок, штат Арканзас: Центр по проблемам реабилитации и обучению Арканзаса, стр. 33-36.
- Хурвиц Т.А., Вейзель А., Паразнис И., ДеКаро Дж. и Савир Х. «Отношение глухих и слабослышащих взрослых в Израиле к проблеме выбора профессии глухими», 1997-1998 г., JADARA, 31 (2-3), стр. 23-31.
- Кинг С.Дж., ДеКаро Дж.Дж., Карчмер М.А. и Коул К.Дж. (редакторы) «Университетские программы и программы профессионального обучения для глухих студентов, 11-ое издание», 2001 г., Вашингтон, федеральный округ Колумбия: университет Галлаудет.
- Ланг Х. Дж. и ДеКаро Дж.Дж. (редакторы) «Отношение к глухоте», 1988 г., Рочестер, штат Нью-Йорк: NTID.
- Ликата К.М. и Брюэр Л.К. (редакторы) «Исследование концепций», 1988 г., Рочестер, штат Нью-Йорк: NTID.
- Маджетт-ДеКаро П.А. и Фостер С.Дж. «Проект Интеграция: подведение итогов», март 2003 г., «Заключительные комментарии» на Конференции по Проекту «Интеграция», университет Патрас, Греция.
- Мастин К., Сампл Р., Перрин Н., ДеКаро Дж., Феннелл Д. и Хералд С. «Реабилитация пожилых людей: оказание помощи в переходные периоды жизни», 1990 г., В издании: «Типовой план штата по реабилитации глухих и слабослышащих людей» (под ред. Д. Ватсона), Литл Рок, штат Арканзас: Центр по проблемам реабилитации и обучению Арканзаса, стр. 73-74.
- Нэш К.Р., ДеКаро Дж.Дж. и Тот Э. «Проект Доступ», июль 2000 г. Работа представлена на 19-ом Международном конгрессе по образованию глухих и 7-ом Конгрессе стран Азиатско-тихоокеанского региона по проблемам глухих, Сидней, Австралия.
- Найду Р.М. «Исследование отношения родителей и учителей к карьерным ожиданиям для глухих индийских детей», 1985 г. Тезисы диссертации на степень магистра, Натальский университет, Пьетермаритсбург, Южная Африка.
- Найду Р.М. «Исследование отношения родителей и учителей к карьерным ожиданиям для глухих людей в Индии», 1989 г. Тезисы докторской диссертации, университет Канзаса.
- Паразнис И., ДеКаро Дж.Дж. и Раман М.Л. «Отношение учителей и родителей в Индии в выборе профессий глухими и слышащими людьми», 1996 г. «Американские анналы глухих», 141 (4), стр. 303-308.